

Case 163: CISG 66; 67

Hungary: Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry

Arbitral award in case No. VB/96074 of 10 December 1996

Original in English

Unpublished

A Yugoslav company sold and delivered caviar to a Hungarian company. According to their contract “the buyer has to pick up the fish eggs at the seller’s address and take the goods to his facilities in Hungary”. Payment was due two weeks after the delivery of the goods, at which time the UN embargo against Yugoslavia took effect in Hungary. The claimant assigned the claim for the price of the goods to a company located in Cyprus. The respondent acknowledged the assignment, but could not pay on the basis that the UN embargo was a force majeure.

The arbitral court found that the damage caused by force majeure had to be borne by the party to whom the risk had passed, i.e., the respondent. In this connection, the arbitral court found it necessary to point out that the risk of freight had to be borne by the respondent, unless the contract of the parties or the applicable law provided otherwise (article 67 CISG). The respondent could not be exculpated by proving that the damage was owing to an act or omission of the claimant (article 66 CISG).

Accordingly, the arbitral court held that the respondent was obliged to pay the price of the delivered goods with interest.

ユーゴスラビアの会社がキャビアをハンガリーの会社に売却し、引き渡した。契約によれば、「買主は売主の住所において魚卵を受け取り、物品をハンガリーにある買主の施設に持ち帰らなければならない」とされていた。支払期日は物品の引渡後 2 週間後に到来し、そのとき国連のユーゴスラビアに対する禁輸命令がハンガリーにおいて効力を生じた。申立人は物品の代金請求権をキプロスにある会社に譲渡した。被申立人はこの譲渡を認めたが国連の禁輸命令は不可抗力であるがゆえに支払うことができなかった。

仲裁廷は不可抗力により生じた損害は危険を負担する当事者、すなわち、被申立人が負担するべきであると認定した。この点に関し、仲裁廷は当事者間の契約または準拠法に別段の定めがない限り (CISG67 条)、荷物の危険は被申立人により負担されなければならない

旨を指摘する必要があると認定した。被申立人は損害が申立人の作為または不作為による損害であることを証明しても免責されない（CISG66 条）。

したがって、仲裁廷は、被申立人は利息を付して引き渡された物品の代金を支払う義務があると判断した。